

---

# CAME

**Manuale di Installazione  
*Installation Manual***  
**Handbuch für den Installateur  
*Manuel d'Installation***  
**Manual para el Instalador  
*Manual para o Instalador***  
**Installatiehandleiding**  
**Руководство по установке**

**001DC010AC**

**Avvertenze generali**

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
  - Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
  - Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
  - L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
  - Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzi in buono stato;
  - Il dispositivo è adatto all'installazione da interno, esclusivamente in luoghi asciutti e non polverosi;
  - Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento di calore;
  - L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
  - Prima di collegare le apparecchiature alimentate a tensione di rete accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione;
  - Proteggere le apparecchiature alimentate a tensione di rete con un interruttore di rete onnipolare con una separazione dei contatti di almeno 3 mm;
  - I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
  - Per prevenire contatti accidentali, fascettare separatamente i cavi di collegamento alla rete e quelli dei segnali in bassissima tensione.
  - Le schede elettroniche possono essere seriamente danneggiate dalle scariche elettrostatiche: qualora vi sia bisogno di maneggiarle indossare idonei elementi e calzature antistatiche o, almeno, assicurarsi preventivamente di aver rimosso ogni carica residua toccando con la punta delle dita una superficie metallica connessa all'impianto di terra (es. lo chassis di un elettrodomestico);
  - Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
  - Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
  - Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo; nel caso di apparecchiature alimentate a tensione di rete togliere l'alimentazione, aprendo l'interruttore posto a monte dello stesso;
  - In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
  - Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da CAME Group s.p.a.;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio. Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

**General Precautions**

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;
- After removing the packaging, check the condition of the unit;
- The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;
- Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;
- The device is suitable for indoor installation, exclusively in dry and non-dusty areas;
- Do not obstruct the openings or slots used for ventilation or heat disposal;
- The electrical system must comply with current standards in the country of installation;
- Before connecting the equipment powered by mains voltage, make sure that the rating plate data corresponds to that of the distribution network;
- Protect the equipment powered by mains voltage with an on/off switch with contacts separated by at least 3 mm;
- Wires belonging to cables that are not used must be insulated.
- To prevent accidental contacts, clamp the network

connection cables and the very low voltage signal cables separately.

- The electronic cards can be seriously damaged by discharges of static electricity: if they are to be handled, wear suitable clothing and anti-static footwear, or at least, ensure static electricity has been discharged by touching with the fingertip a metallic surface connected to the earth system (e.g. the chassis of a household appliance);
  - Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;
  - Upon completion of installation, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;
  - The installer must make sure that the information for the user, where applicable, is present and is delivered;
  - Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device; if the equipment is powered by mains voltage disconnect the power supply, opening the switch located upstream of it;
  - In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;
  - Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by CAME Group s.p.a.;
- The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed. Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety. The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.**

**Allgemeine Hinweise**

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.
- Die Verpackungsstelle (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur qualifiziertem und einschlägig ausgebildet Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung eignet sich zur Installation in Gebäuden, ausschließlich in trockenen und staubfreien Umgebungen.
- Nicht die Öffnungen oder Schlitze zur Belüftung bzw. Wärmeableitung verschließen.
- Die Elektroanlage muss entsprechend den im Installationsland geltenden Bestimmungen ausgeführt werden.
- Vor dem Anschluss der mit Netzspannung versorgten Geräte ist zu prüfen, ob die Daten des Typenschildes denen des Verteilernetzes entsprechen.
- Die netzgespeisten Geräte mit einem allpoligen Netzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm schützen.
- Unbenutzte Kabelführer isolieren.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzzuschlusskabel und die Niederspannung führenden Signalleitungen trennen.
- Die Platinen können durch elektrostatische Entladungen schwer beschädigt werden: falls es notwendig sein sollte, sie zu berühren, geeignete Kleidung und antistatische Schuhe tragen oder sich zumindest vorher vergewissern, dass jede Restladung beseitigt wurde, indem man mit den Fingerspitzen eine Metalloberfläche berührt, die mit der Erdungsanlage verbunden ist (z.B. das Gehäuse eines Elektrogeräts).
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Der Installateur muss sich vergewissern, dass die Hinweise für den Benutzer, falls vorgesehen, auf den Geräten vorhanden sind.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen. Im Falle von netzgespeisten Geräten die Versorgung abtrennen, indem der Schalter vor demselben geöffnet wird.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen Sie in jedem Fall immer von CAME Group s.p.a. gelieferte Ersatzteile.

**Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde. Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch**

ein unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.

**Avertissements généraux**

- Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant;
- Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état;
- Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents;
- Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état;
- Le dispositif est adapté pour l'installation à l'intérieur, exclusivement dans des lieux secs et non poussiéreux;
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fissures de ventilation ou d'élimination de chaleur;
- L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation;
- Avant de raccorder les appareils, contrôler que les indications reportées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique;
- Protéger les appareils alimentés avec tension de réseau avec un interrupteur de réseau onnipolaire avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm;
- Les conducteurs déscâblages qui ne sont pas utilisés doivent être isolés.
- Pour éviter les contacts accidentels, serrer séparément les câbles de branchement au réseau et ceux des signaux en très basse tension.
- Les décharges électrostatiques peuvent causer de sérieux dommages aux cartes électroniques : avant de les manipuler, porter des vêtements adaptés et des chaussures antistatiques, ou éliminer préalablement toute charge résiduelle en touchant avec la pointe des doigts une surface métallique reliée à la ligne de terre (ex : châssis d'un électroménager).
- Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci;
- À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation;
- L'installateur doit contrôler que les informations utiles à l'utilisateur soient présentes et fournies;
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif; en cas d'appareils alimentés avec tension de réseau, couper l'alimentation en ouvrant l'interrupteur situé en amont de ceux-ci;
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, débrancher le réseau électrique, sans tenter aucune réparation;
- Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de recharge fournies par CAME Group s.p.a.;

**L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil. Le fabricant ne pourra dans tous les cas être tenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.**

**Advertências gerais**

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados y idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse únicamente en interiores secos y no polvorrientos;
- No obstruya las aberturas o ranuras de ventilación o evacuación de calor;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Antes de conectar los aparatos alimentados con tensión de red verifique si los datos de la placa corresponden a los de la red de distribución.

- No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;
- Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela CAME Group s.p.a.;
- O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido. O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho. O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionalis.

#### Algemene waarschuwingen

- Lees aandachtig de instructies voordat u met de installatie begint en voer de handelingen uit zoals omschreven door de fabrikant;
- Nadat u het toestel uit de verpakking heeft gehaald, controleer of het niet beschadigd is;
- Het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, delen in polystyrol, enz.) dient buiten het bereik van kinderen gehouden te worden, aangezien het gevaarlijk kan zijn;
- De installatie, het programmeren, de ingebruikname en het onderhoud van het apparaat mag uitsluitend uitgevoerd worden door technisch bevoegd personeel dat specifiek opgeleid is met betrekking tot de geldende wetgeving, met inbegrip van het naleven van de voorschriften inzake ongevallenpreventie;
- Handel in voldoende verlichte en gezonde ruimtes en gebruik instrumenten en gereedschap die in goede staat verkeren;
- Het toestel is geschikt om binnen geïnstalleerd te worden, en alleen in droge ruimten zonder stof;
- Blokkeer de openingen of spleten voor de ventilatie of het afvoeren van warmte niet;
- De elektrische installatie moet uitgevoerd worden volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het apparaat geïnstalleerd wordt;

- Voordat u de door spanning gevoede toestellen aansluit, controleer of de gegevens op het etiket beantwoorden aan die van het distributienet;
- Bescherm de door spanning gevoede toestellen met een omnipolaire schakelaar met een scheiding van ten minste 3 mm tussen de contacten;
- Ongebruikte draden van de bekabelingen moeten geïsoleerd worden;
- Om tevoellige contacten te vermijden, dienen de elektriciteitsnood en de kabels van de lage-spanningssignalen afzonderlijk omwikkeld te worden;
- De elektronische kaarten kunnen ernstig beschadigd worden door elektrostatische ontladingen: draag passende kleding en antistatische schoenen wanneer u ze moet hanteren. Controleer ten minste of u alle overblijvende ladingen zijn verwijderd door met uw vingertoppen een metalen oppervlak aan te raken dat aan de aarding verbonden is (bv. de behuizing van een huishoudelijk apparaat);
- Las de verbindingen en het uiteinde van de draden om te vermijden dat ze door oxidatie aangesteld kunnen worden;
- Als de installatie voltooid is, controleer altijd of de toestellen en de volledige installatie correct werken;
- Voor u om het even welke reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, neem de voeding weg van het toestel; wanneer de toestellen door stroom gevoed worden, neem de voeding weg door de schakelaar aan de basis open te zetten;
- Wanneer een apparaat defect is en/of niet goed werkt, koppel het los van de voeding en breng geen veranderingen aan;
- Wend u voor eventuele herstellingen uitsluitend tot een technisch servicecentrum dat door de fabrikant erkend is; gebruik altijd reserveonderdelen die door CAME Group s.p.a. geleverd worden;
- Het toestel is uitsluitend bestemd voor het gebruik waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is. Het niet naleven

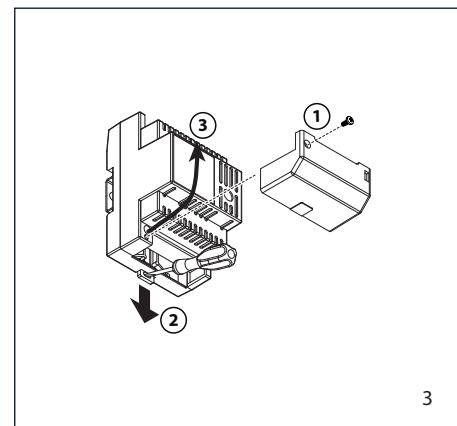
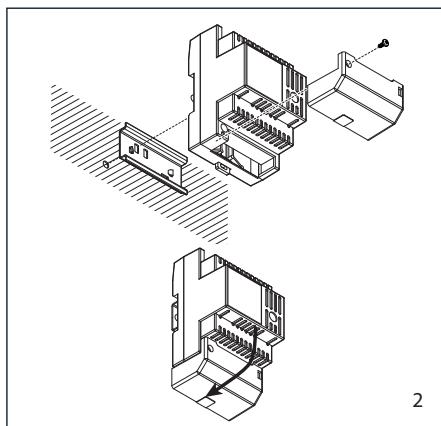
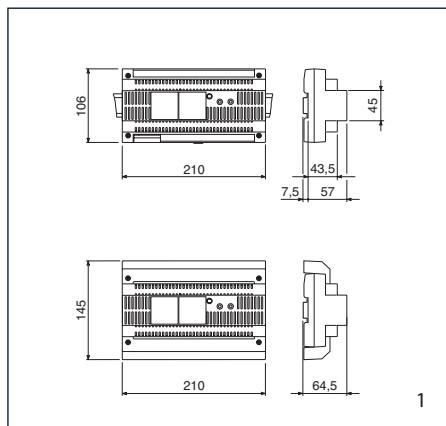
van de bovenvermelde voorschriften kan de veiligheid van het toestel in gevaar brengen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die voortkomt door oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.

#### Общие предупреждения

- Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя.
- После снятия упаковки проверьте состояние устройства.
- Не давайте детям элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.), так как это может быть опасно.
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности.
- Работы следует проводить в хорошо освещенных помещениях, с использованием исправных инструментов, принадлежностей и оборудования.
- Устройство должно быть установлено в соответствии с классом защиты IP, указанным в технических характеристиках.
- Не закрывайте отверстия или щели, используемые для вентиляции или отвода тепла (если такие имеются).
- Электрическая система должна соответствовать стандартам и правилам, действующим в стране, где устанавливается устройство.
- Перед подключением устройств проверьте, что обозначения на паспортной табличке соответствуют характеристикам питирующей сети.
- Для устройств, на которые подается сетевое напряжение, установите однополюсный сетевой выключатель с зазором между разомкнутыми

контактами не менее 3 мм.

- Неиспользуемые провода кабеля должны быть изолированы.
- Чтобы избежать случайного соприкосновения, проложите по отдельности кабели для подключения к сети и кабели для сигналов низкого напряжения.
- Спаяйте соединения и концы проводов, чтобы предотвратить возникновение неисправностей, вызванных окислением проводов.
- После завершения установки всегда следует проверять правильность работы прибора и системы в целом.
- Специалист по установке должен проверить, что информация для пользователя имеется в наличии и передана по назначению.
- Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания. Если устройства подключены к сети, отключите их, используя выключатель, установленный между устройствами и источником питания.
- В случае неправильной работы или отказа устройства отсоедините его от источника питания и не разбирайте.
- В случае необходимости ремонта следует обращаться только в центр технической поддержки, сертифицированный изготовителем, и всегда использовать запасные детали, поставляемые компанией CAME S.p.A. Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены. Невыполнение перечисленных выше требований может привести к нарушению безопасности работы с прибором. Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.



#### IT - INSTALLAZIONE

- L'alimentatore deve essere installato SEMPRE in orizzontale.

L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.

Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.

Per le dimensioni di ingombro vedere la figura 1.

**NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.**

#### EN - INSTALLATION

- The power supplier must ALWAYS be installed horizontally.

The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.

For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.

For the overall dimensions see figure 1.

**NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.**

#### DE - INSTALLATION

- Das Netzgerät muss IMMER horizontal installiert werden.

Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendekeln installiert werden.

Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vor gehen.

Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

**HINWEIS Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.**

#### FR - INSTALLATION

- L'alimentateur doit TOUJOURS être installé à l'horizontale.

L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.

Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.

Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

**NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.**

#### ES - INSTALACIÓN

- El alimentador debe instalarse SIEMPRE en horizontal.

El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.

Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.

Para las medidas necesarias vea la figura 1.

**NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.**

#### PT - INSTALAÇÃO

- O alimentador deve ser instalado SEMPRE na horizontal.

O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.

- Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.

Para as dimensões totais veja a figura 1.

**NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.**

#### NL - INSTALLATIE

- Het voedingsbord moet ALTIJD horizontaal geïnstalleerd worden.

Het toestel kan geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast of aan de wand met behulp van klembeschermers.

Om het toestel te demonteren, handel zoals weergegeven op fig. 2-3.

Zie fig. 1 voor de afmetingen.

**OPMERKING. Zorg voor een correcte verlichting wanneer de voeding geïnstalleerd wordt in een metalen houder.**

#### RU - УСТАНОВКА

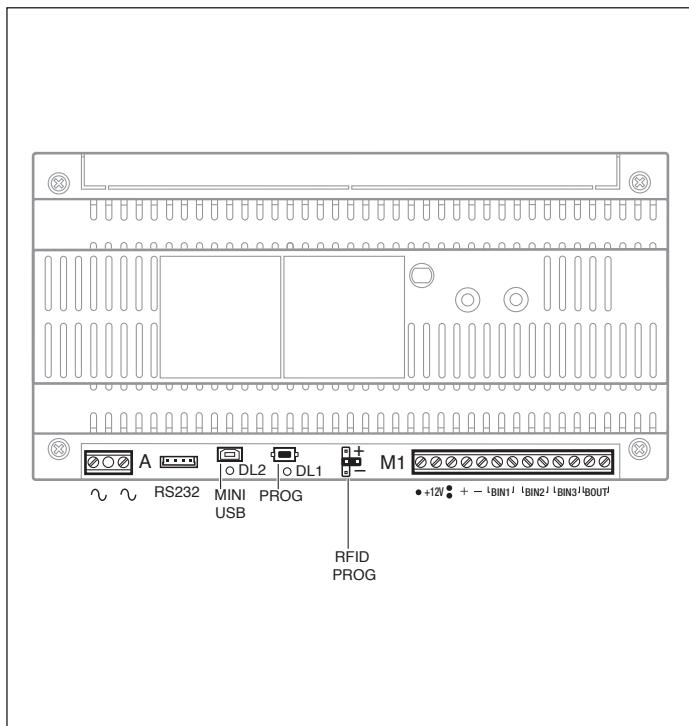
- Источник питания следует ВСЕГДА устанавливать горизонтально.

Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу или на стену с использованием защитных крышек клеммной колодки.

Порядок демонтажа показан на рис. 2-3.

Общие размеры приведены на рис. 1.

**ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.**

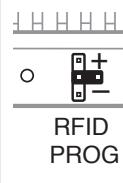
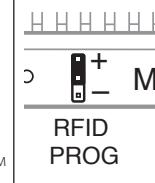
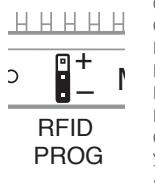


LED-LED-LED-LED-LED-LED		
	Colore-Couleur-Colour-Color-Cor-Kleur-Цвет	Significato-Meaning-Bedeutung-Signification-Significado-Significado-Betekenis-Значение
<b>DL1 (**)</b>	Giallo-Yellow-Gelb-Jaune-Amarillo-Amarelo-Geel-Желтый	Stato di programmazione-Programming status-Programmierungsstand État de programmation-Estado de programación-Estado de programação-Programmeringsstatus-Статус программирования
<b>DL2</b>	Verde-Green-Grün-Vert-Verde-Verde-Groen-Зеленый	USB collegata-USB connected-USB angeschlossen-USB raccordée-USB conectado-USB ligada-USB aangesloten-USB подключен
<b>Pulsante PROG: Programmazione (**)</b>	(**) Fare riferimento al "Manuale di Programmazione dei Posti Esterini 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>PROG button: programming (**)</b>	(**) Refer to the "Programming Manual for Entry Panels 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>Taste PROG: Programmierung (**)</b>	(**) Siehe "Programmierhandbuch der Außenstationen 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>Bouton PROG : Programmation (**)</b>	(**) Se référer au "Manuel de Programmation des Postes Extérieurs 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>Botón PROG: Programación (**)</b>	(**) Consulte el "Manual de Programación de las Placas Exteriores 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>Botão PROG: Programação (**)</b>	(**) Consulte o "Manual de Programação das Placas Botoneiras 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>PROG-knop: Programmeren) (**)</b>	(**) Verwijs naar de "Handleiding voor het programmeren van de buitenposten 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA".	
<b>Кнопка PROG: программирование) (**)</b>	(**) См. «Руководство по программированию вызывных панелей 001DC01ENIGMA-001DC02ENIGMA».	

	<b>IT - Morsettiero</b>	<b>EN - Terminal boards</b>	<b>DE - Klemmenbretter</b>	<b>FR - Borniers</b>
A	~ Rete	Mains	Netz	Secteur
	● Uscita Aux 1 Open Collector max 100 mA	Aux 1 output Open Collector max 100 mA	Ausgang Aux 1 Open Collector max 100 mA	Sortie Aux 1 Open Collector max 100 mA
	+12V Comune	Common	Gemeinsamer Kontakt	Commun
	● Uscita Aux 2 Open Collector max 100 mA	Aux 2 output Open Collector max 100 mA	Ausgang Aux 2 Open Collector max 100 mA	Sortie Aux 2 Open Collector max 100 mA
M1	+ Alimentazione Posti esterni 18 VDC (*)	Entry panel power supply 18 VDC (*)	Versorgung Außenstationen 18 VDC (*)	Alimentation Postes extérieurs 18 VDC (*)
	BIN1 Ingresso linea BUS dal posto esterno 1	BUS line input from entry panel 1	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 1	Entrée ligne BUS du poste extérieur 1
	BIN2 Ingresso linea BUS dal posto esterno 2	BUS line input from entry panel 2	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 2	Entrée ligne BUS du poste extérieur 2
	BIN3 Ingresso linea BUS dal posto esterno 3	BUS line input from entry panel 3	Eingang BUS-Leitung von der Außenstation 3	Entrée ligne BUS du poste extérieur 3
	BOUT Uscita Montante	Busbar output	Ausgang Trägerleitung	Sortie Montant
	(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.	(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.	(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.	(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

	<b>ES -Borneras</b>	<b>PT -Régulas de bornes</b>	<b>NL - Klemmenborden</b>	<b>RU - Панель выводов</b>
A	~ red	rede	Net	Сеть электропитания
	● Salida Aux 1 Open Collector máx. 100 mA	Saída Aux 1 Open Collector máx 100 mA	Uitgang Aux 1 Open collector max. 100 mA	Клемма для подключения вспомогательного устройства 1 (открытый коллектор - макс. 100 mA)
	+12V Común	Comum	Gemeenschappelijk	Общий
	● Salida Aux 2 Open Collector máx. 100 mA	Saída Aux 2 Open Collector máx 100 mA	Uitgang Aux 2 Open collector max. 100 mA	Клемма для подключения вспомогательного устройства 2 (открытый коллектор - макс. 100 mA)
M1	+ - Alimentación Placas exteriores VDC (*)	18 Alimentação Placas botoneiras 18 VDC (*)	Voeding buitenposten 18 VDC (*)	Питание вызывной панели 18 В пост. тока (*)
	BIN1 Entrada línea BUS desde la placa exterior 1	Entrada linha BUS da placa botoneira 1	Ingang BUS-lijn van buitenpost 1	Вход шины от вызывной панели 1
	BIN2 Entrada línea BUS desde la placa exterior 2	Entrada linha BUS da placa botoneira 2	Ingang BUS-lijn van buitenpost 2	Вход шины от вызывной панели 2
	BIN3 Entrada línea BUS desde la placa exterior 3	Entrada linha BUS da placa botoneira 3	Ingang BUS-lijn van buitenpost 3	Вход шины от вызывной панели 3
	BOUT Salida Bajante	Saída Coluna	Uitgang ingangspaneel	Выход шины
	(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.	(*) O aparelho está protegido eletronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.	(*) Het toestel is elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsleuteling.	(*) Комплект оснащен электронной защитой от перегрузок и коротких замыканий.

<b>Funzione dei connettori</b>	RS232: Riservato per utilizzi futuri. MINI USB: Connettore per la programmazione da PC	<b>Función de los conectores</b>	RS232: Reservado para usos futuros. MINI USB: Conector para la programación desde PC
<b>Function of connectors</b>	RS232: Reserved for future use. MINI USB: Connector for programming from a PC	<b>Função dos conectores</b>	RS232: Reservado para usos futuros. MINI USB: Conector para a programação com PC
<b>Funktion der Steckverbinder</b>	RS232: Für zukünftige Benutzung reserviert. MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung mit PC	<b>De connectoren</b>	RS232: Voorbehouden voor toekomstig gebruik. MINI USB: Aansluiting voor programmeren via pc
<b>Fonction des connecteurs</b>	RS232 : Réserve pour utilisations futures. MINI USB : Connecteur pour la programmation depuis PC	<b>ФУНКЦИИ РАЗЪЕМОВ</b>	RS232: Зарезервировано для будущих нужд. Мини-USB: разъем для программирования с использованием ПК

<b>Funzione dei jumper-Jumper function-Funktion der Verbindungsdrähte-Fonction des jumper-Función de los jumpers-Função dos jumpers-De jumpers-ФУНКЦИИ ПЕРЕМЫЧЕК</b>			
<b>RFID PROG (**)</b>			

<b>Caratteristiche tecniche-Technical features-Technische Daten-Caractéristiques techniques-Características técnicas-Características técnicas-Técnicas-Technische kenmerken-Технические характеристики</b>	
Alimentazione-Power supply-Stromversorgung-Alimentation-Alimentación-Alimentação-Voeding-Питание	230 VAC 50±60 Hz
Corrente assorbita-Input current-Stromaufnahme-Courant absorbé-Corriente absorbida-Corrente consumida-Geabsorbeerde stroom-Потребляемый ток	$I_{AC}^{max} = 350 \text{ mA}_{AC}$
Potenza dissipata-Dissipated power-Verlustleistung-Puissance dissipée-Potencia disipada-Potência dissipada-Verbruikt vermogen-Рассеиваемая мощность	25 W max 25 Вт макс.
Alimentazione nominale posti esterni-Entry terminal nominal power supply-Nennstromversorgung Außenstationen-Alimentation nominale postes extérieurs-Alimentación nominal placas exteriores-Alimentação nominal das placas botoneiras-Nominale voeding buitenposten-Номинальный ток источника питания для вызывной панели	18 VDC-0,6 A 0,6 A (18 В пост. тока)
Alimentazione posti esterni di picco-Peak entry terminal power supply-Spitzenstrom Außenstationen-Alimentation postes extérieurs de crête-Alimentación de pico placas exteriores-Alimentação de pico das placas botoneiras-Voeding buitenposten piek-Макс. ток источника питания для вызывной панели	18 VDC-1,1A <15" (*) 1,1 A (18 В пост. тока) не более 15 сек
Alimentazione Montante-Busbar power supply-Stromversorgung Trägerleitung-Alimentation Montant-Alimentación Bajante-Alimentação Coluna-Voeding ingangspaneel-Номинальный ток на ШИНЕ	20 VDC 0,8A-0,2A 1'/3' 0,8A/0,2A 1'/3'(20 В пост. тока)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Afmetingen-Размеры	12 DIN
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur-Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem-Bewaringstemperatuur-Температура хранения	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur-Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento-Werkingstemperatuur-Рабочая температура	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Beschermingsgraad IP-Класс защиты	IP 30
(*) 1,6A <15" Con montante non collegata o alimentata separatamente. (*) 1,6A <15" With busbar not connected or separately powered. (*) 1,6A <15" Bei nicht angeschlossener oder getrennt versorgter Trägerleitung. (*) 1,6A <15" Avec ligne montante non branchée ou alimentée séparément.	(*) 1,6A <15" Con bajante no conectada o alimentada por separado. (*) 1,6A <15" Com coluna não ligada ou alimentada separadamente. (*) 1,6A <15" Met ingangspaneel niet aangesloten of afzonderlijk gevoed. (*) 1,6A <15" при отключенной шине или при отдельно питанных устройствах шины.

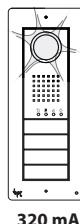
**IT** -ASSORBIMENTI  
**EN** -ABSORPTION

**DE** -STROMAUFNAHMEN  
**FR** -ABSORPTIE

**ES** -ABSORPTIONS  
**PT** -ABSORCIONES

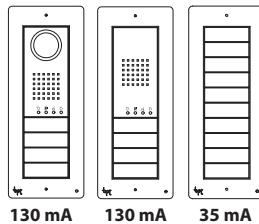
**NL** -CONSUMOS  
**RU** -ПОТРЕБЛЕНИЕ

Assorbimento Posti esterni a "riposo"  
Absorption of entry terminals in "standby"  
Stromaufnahme Außenstation im "Ruhezustand"  
Absorption Postes extérieurs au "repos"  
Absorción Placas exteriores en "reposto"  
Consumo Placas botoneiras em "repouso"  
Absorptie Buitenposten in "rusttoestand"  
Потребление панели в режиме ожидания



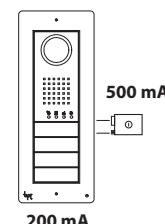
320 mA

Assorbimento Posti esterni con Telecamera accesa  
Absorption of entry terminals with the camera on  
Stromaufnahme Außenstationen mit eingeschalteter  
Telekamera  
Absorption Postes extérieurs avec Caméra allumée  
Absorción Placas exteriores con Cámara encendida  
Consumo Placas botoneiras com Câmara de vídeo ligada  
Absorptie Buitenposten met ingeschakelde camera  
Потребление панели с включенной камерой

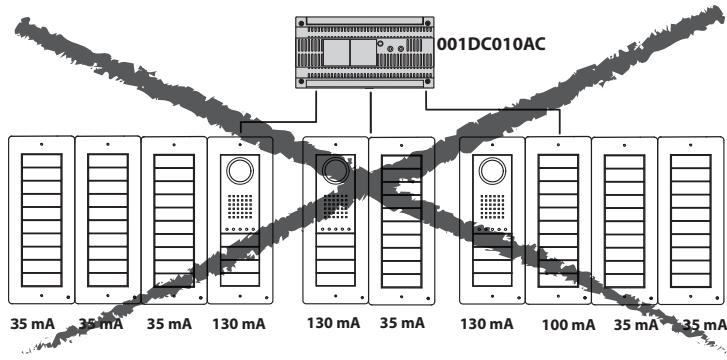


130 mA 130 mA 35 mA

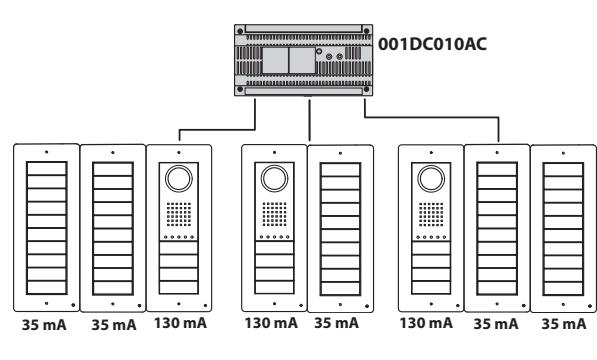
Assorbimento Eletroserratura "attiva"  
Absorption of an "active" solenoid lock  
Stromaufnahme "aktives" Elektroschloss  
Absorption Gâche électrique "active"  
Absorción Cerradura eléctrica "activa"  
Consumo Fechadura eléctrica "activa"  
Absorptie Elektrisch slot "actief"  
Потребление при активации замка



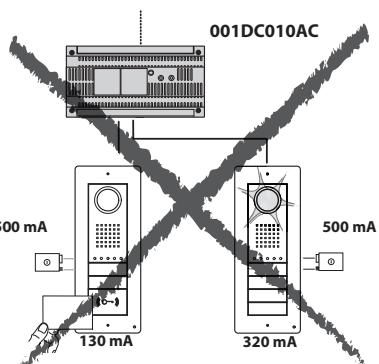
200 mA



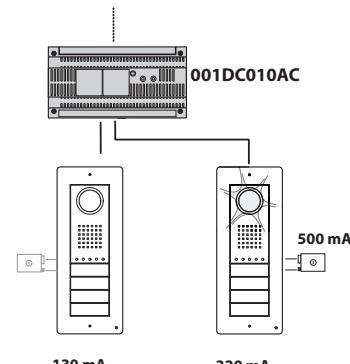
$$35 + 35 + 35 + 130 + 130 + 35 + 35 + 35 + 35 = 635 \text{ mA} > 600 \text{ mA}$$



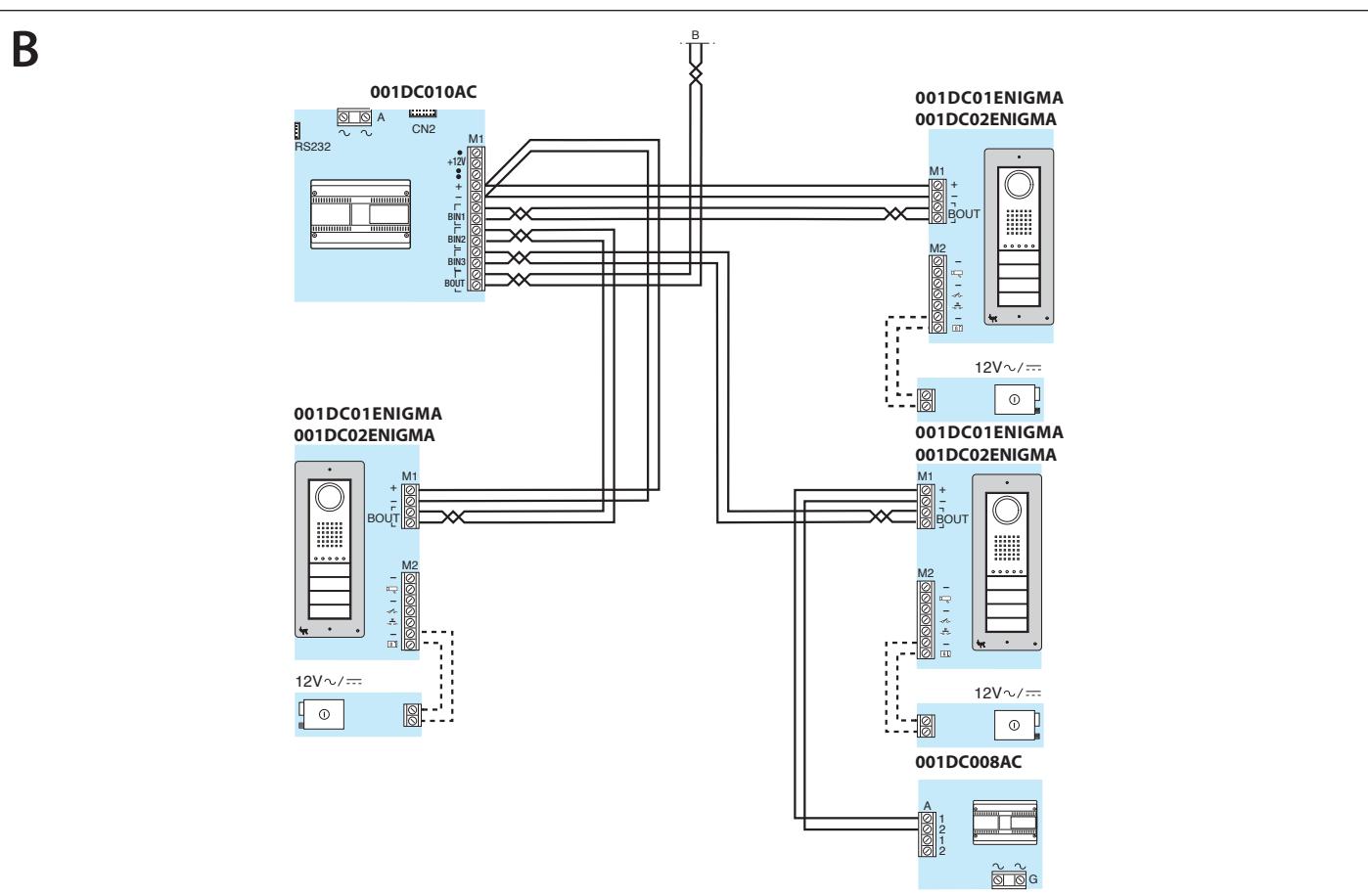
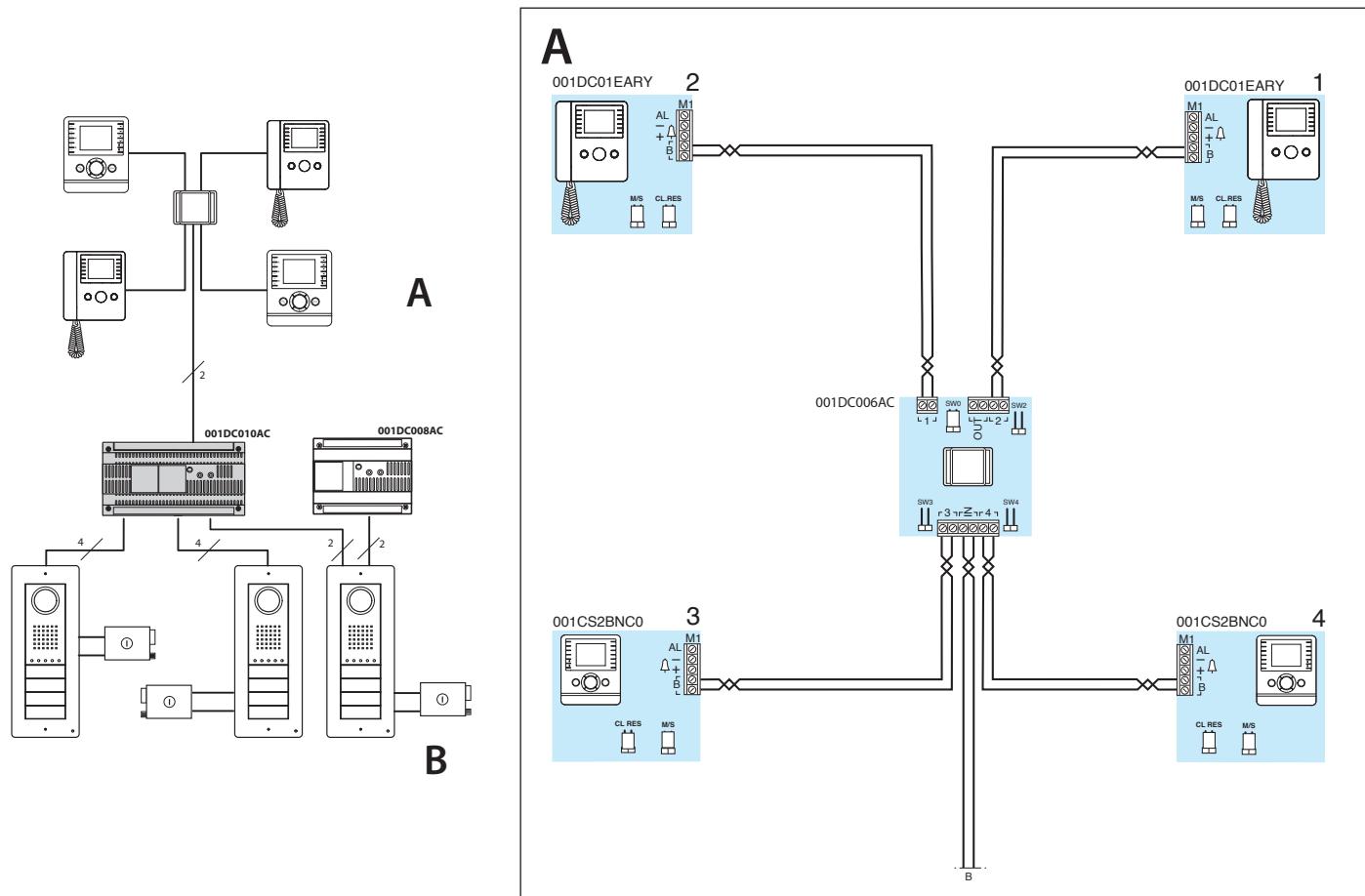
$$35 + 35 + 130 + 35 + 130 + 35 + 35 + 35 = 565 \text{ mA} < 600 \text{ mA}$$

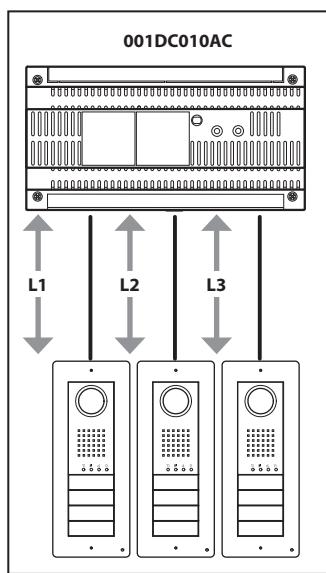
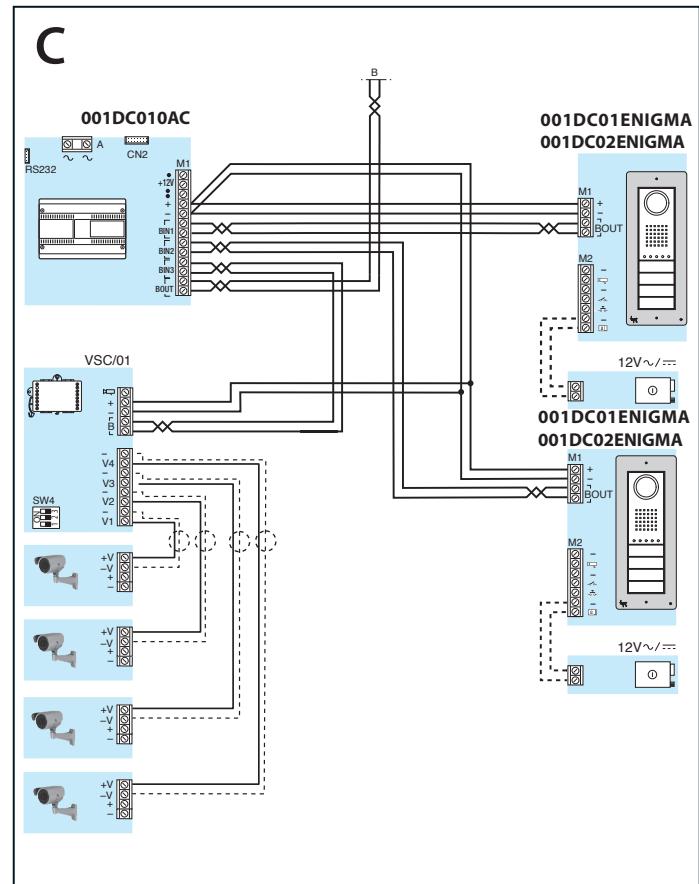
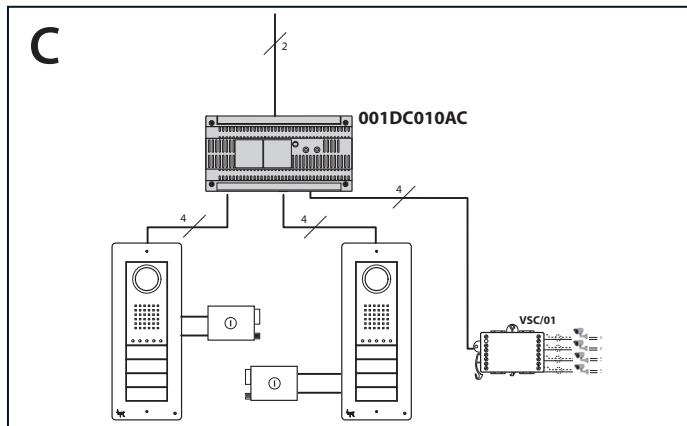


$$500 + 130 + 320 + 500 = 1450 \text{ mA} > 1100 \text{ mA}$$

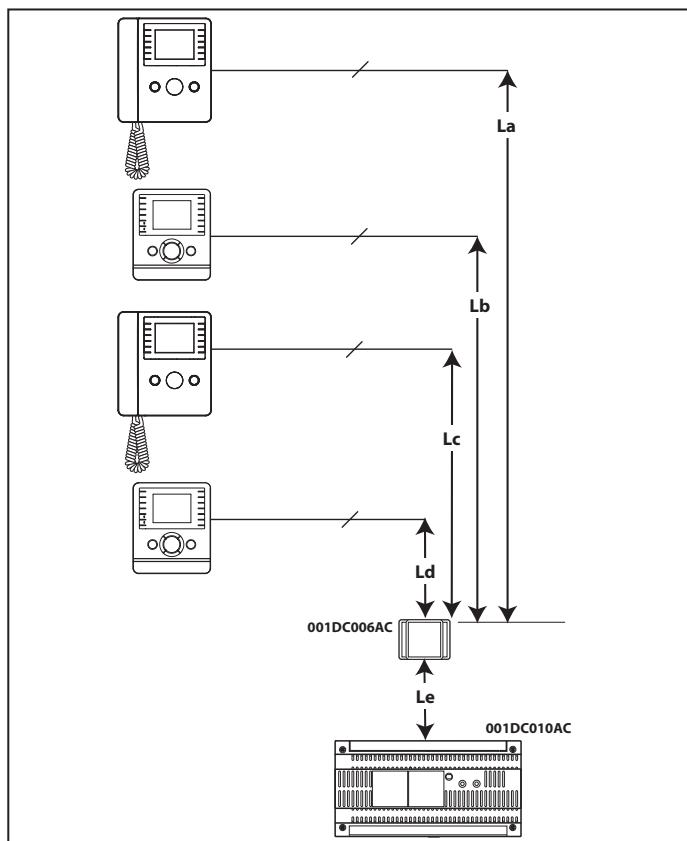


$$130+320+500=950 \text{ mA} < 1100 \text{ mA}$$





Distanze Distances Abstände Afstanden Distances	Distancias Distâncias Afständen Distances
<b>VCM/2D</b>	
L1, L2, L3	≤100 m
L1+L2+L3	≤300 m



Distanze Distances Abstände Afstanden Distances	Distancias Distâncias Afständen Distances
<b>VCM/ID</b>	
La+Le	≤100 m
Lb+Le	≤100 m
Lc+Le	≤100 m
Ld+Le	≤100 m

Distanze Distances Abstände Afstanden Distances	Distancias Distâncias Afständen Distances
La+Le+L1(L2, L3)	≤150 m
Lb+Le+L1(L2, L3)	≤150 m
Lc+Le+ L1(L2, L3)	≤150 m
Ld+Le+ L1(L2, L3)	≤150 m
La+Lb+Lc+Ld+Le+L1+L2+L3	≤600 m

**IT** - PROGRAMMAZIONE DI UN GRUPPO INTERCOMUNICANTE  
**EN** - PROGRAMMING AN INTERCOM GROUP  
**DE** - PROGRAMMIERUNG EINER TEILNEHMERGRUPPE  
**FR** - PROGRAMMATION D'UN GROUPE D'INTERCOMMUNICATION

**ES** - PROGRAMACIÓN DE UN GRUPO INTERCOMUNICANTE  
**PT** - PROGRAMAÇÃO DE UM GRUPO INTERCOMUNICADOR  
**NL** - EEN INTERCOMGROEP PROGRAMMEREN  
**RU** - ПРОГРАММИРОВАНИЕ ГРУППЫ ИНТЕРКОМА

☒ La programmazione del gruppo intercomunicante deve essere effettuata SOLO SUCCESSIVAMENTE all'assegnazione a tutti i derivati interni del tasto o del codice di chiamata.

☒ The intercom group must be programmed ONLY AFTER assigning the key or the call code to all the internal extensions.

☒ Die Programmierung der Teilnehmergruppe kann ERST NACH der Zuordnung aller Innensprechstellen der Taste oder des Rufcodes durchgeführt werden.

☒ La programmation du groupe d'intercommunication doit être effectuée UNIQUEMENT APRÈS l'attribution à tous les postes intérieurs de la touche ou du code d'appel.

☒ La programación del grupo intercomunicante debe realizarse SOLO DESPUÉS de asignar a todos los derivados internos el botón o el código de llamada.

☒ A programação de um grupo intercomunicador deve ser efectuada SÓ APÓS a atribuição a todos os derivados internos da tecla ou do código de chamada.

☒ Het programmeren van de intercomgroep mag ALLEEN uitgevoerd worden NADAT alle binnenposten een oproptoets of -code toegewezen hebben gekregen.

☒ Программирование группы интеркома следует проводить ТОЛЬКО ПОСЛЕ назначения кнопки или кода вызова для всех абонентских устройств.



- Premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore per almeno 25 secondi finché il led PROG lampeggia in modo veloce ①. Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione "+" ②. Per abilitare il funzionamento intercomunicante posizionarsi sul derivato interno che si vuole programmare e premere il pulsante di chiamata, con il quale lo si desidera chiamare: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta programmazione ③. Proseguire ripetendo le stesse operazioni per tutti gli altri derivati interni da includere nel gruppo intercomunicante. Al termine, premere brevemente il tasto PROG dell'alimentatore ④. NOTA. In assenza di qualsiasi manovra, la procedura termina automaticamente dopo 30 minuti.

- Press and hold down the power supplier PROG key for at least 25 seconds until the PROG LED starts to flash quickly ①. Place the power supplier RFID PROG jumper in position "+" ②. To enable the intercom function, go to the internal extension that you want to programme and press the call button to be used to call it: an acoustic signal will confirm the programming ③. Continue by repeating the same operations for all the other internal extensions to be included in the intercom group. When you are done, briefly press the power supplier PROG key ④. NOTE. If no action is performed, the procedure will end automatically after 30 minutes.

- Die Taste PROG des Netzgerätes für mindestens 25 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG schnell zu blinken beginnt ①. Den Verbindungsdräht RFID PROG des Netzgeräts in die Position "+" bringen ②. Für die Freischaltung des Teilnehmerbetriebs, auf die Innensprechstelle gehen, die programmiert werden soll und die Rufaste mit der man anrufen möchte, drücken: für die erfolgte Programmierung ist eine akustische Anzeige hörbar ③. Die gleichen Vorgänge mit allen anderen Innensprechstellen, die in die Teilnehmergruppe eingegliedert werden sollen, wiederholen. Zum Schluss kurz die Taste PROG des Netzgerätes drücken ④. HINWEIS Falls keine Eingabe erfolgt, endet der Vorgang automatisch nach 30 Minuten.

- Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur et la maintenir enfoncee pendant au moins 25 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote rapidement ①. Positionner le jumper RFID PROG de l'alimenteur en position "+" ②. Pour activer le fonctionnement d'intercommunication, se positionner sur le poste intérieur que l'on souhaite programmer et appuyer sur la touche d'appel, avec laquelle l'on veut l'appeler: il y aura une indication sonore de mémorisation effectuée ③. Continuer en répétant les mêmes opérations pour tous les autres postes intérieurs qu'il faut inclure dans le groupe d'intercommunication. À la fin, appuyer de façon brève sur la touche PROG de l'alimentateur ④. NOTE. En cas absence de toute manœuvre, la procédure s'arrête automatiquement après 30 minutes.

- Pulse y mantenga pulsado el botón PROG del alimentador durante al menos 25 segundos, hasta que el led PROG parpadee rápidamente ①. Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en posición "+" ②. Para habilitar el funcionamiento intercomunicante, colóquese en el derivado interno que quiere programar y pulse el botón de llamada con el que se desea llamar a él: se producirá una indicación acústica para confirmar la programación ③. Repita estas operaciones para todos los demás derivados internos que deseas incluir en el grupo intercomunicante. Al finalizar, pulse brevemente el botón PROG del alimentador ④. NOTA. Si no se efectúa ninguna operación, el proceso concluye automáticamente tras 30 minutos.

- Primá e mantenha premida a tecla PROG do alimentador durante pelo menos 25 segundos, hasta que o led PROG piscar de modo rápido ①. Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição "+" ②. Para habilitar o funcionamento intercomunicador, coloque-se no derivado interno que quer programar e prima o botão de chamada, com o qual o deseja chamar: segue-se uma indicação acústica de programação efectuada ③. Continue repetindo as mesmas operações em todos os outros derivados internos que deseja incluir no grupo intercomunicador. No fim, prima brevemente a tecla PROG do alimentador ④. NOTA. Na ausência de qualquer manobra, o processo conclui automaticamente após 30 minutos.

- Druk de PROG-toets van de voeding in en houd hem gedurende ten minste 25 seconden ingedrukt, totdat het PROG-lampje snel knippert ①. Zet de jumper RFID PROG van de voeding op "-" ② gedurende ten minste 20 seconden.

Om de intercomfunctie te activeren, ga naar de binnenpost die u wilt programmeren en druk op de oproepknop waarmee u de oproep wilt uitvoeren. Een geluidssignaal geeft aan dat de programmering voltooid is ③. Herhaal dezelfde handelingen voor alle andere binnenposten die u aan de intercomgroep wilt toevoegen. Druk vervolgens kort op de PROG-toets van de voeding ④. OPMERKING. Als er geen handelingen worden uitgevoerd, dan eindigt de procedure automatisch na 30 minuten.

- Нажмите на кнопку PROG на контроллере и удерживайте ее нажатой в течение не менее 25 секунд, пока светодиод PROG не начнет быстро мигать ①. Установите перемычку RFID PROG контроллера в положение «+» ②. Чтобы включить функцию интеркома, перейдите к абонентскому устройству, которое следует запрограммировать, и нажмите ту кнопку вызова, которой будет вызываться это устройство. Звуковой сигнал будет означать подтверждение программирования ③.

Повторяя, повторяя те же действия для других абонентских устройств, включенных в группу интеркома. После завершения

кратковременно нажмите на кнопку PROG ④. ПРИМЕЧАНИЕ. Если действие не выполнено, процедура будет автоматически прекращена через 30 минут.

Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ⑤: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ⑤: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdräht RFID PROG wieder in der Ruhestellung ⑤ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ⑤: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ⑤: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ⑤: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ⑤: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите перемычку RFID PROG в положение режима ожидания ⑤: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**

☒ Una volta che un derivato interno stato incluso in un gruppo intercomunicante mediante l'assegnazione del tasto di chiamata, non è più possibile escluderlo dal gruppo medesimo. Quindi invece si voglia cambiare il tasto di chiamata di un derivato interno già programmato come intercomunicante ovvero aggiungere al gruppo nuovi derivati interni, è sufficiente ripetere la sequenza di operazioni descritta per "Programmazione di un gruppo intercomunicante".

☒ Once an internal extension has been included in an intercom group through the assignment of a call key, it can no longer be excluded from the group. If you want to change the call key for an internal extension that is already programmed as intercommunicating or add new internal extensions to the group, simply repeat the sequence of steps described for "Programming an intercom group".

☒ Une fois qu'un poste intérieur a été inclus dans un groupe d'intercommunication par l'attribution de la touche d'appel, il n'est plus possible de l'exclure de ce groupe. Si, en revanche, l'on souhaite changer la touche d'appel d'un poste intérieur déjà programmé comme en intercommunication ou bien ajouter au groupe de nouveaux postes intérieurs, il suffit de répéter la séquence d'opérations décrite pour la "Programmation d'un groupe d'intercommunication".

☒ Wenn eine Innensprechstelle mit Zuordnung der Ruftaste in eine Teilnehmergruppe aufgenommen wurde, kann sie von dieser Gruppe nicht mehr ausgeschlossen werden. Wenn man die Ruftaste einer bereits als Teilnehmer programmierten Innensprechstelle ändern will, genügt es die Reihenfolge der unter "Programmierung einer Teilnehmergruppe" beschriebenen Vorgänge zu wiederholen.

☒ Una vez incluido un derivado interno en un grupo intercomunicante mediante la asignación del botón de llamada, ya no se puede excluirlo de ese grupo. Si se quisiera cambiar el botón de

llamada de un derivado interno ya programado como intercomunicante, o bien añadir al grupo nuevos derivados internos, basta repetir la secuencia de operaciones descrita para la "Programación de un grupo intercomunicante".

**Z** Após um derivado interno ter sido incluído num grupo intercomunicador com a atribuição da tecla de chamada, deixa de ser possível excluí-lo desse mesmo grupo. Se desejar mudar a tecla de chamada de um derivado interno já programado como intercomunicador ou seja adicionar ao grupo novos derivados internos, é suficiente repetir a sequência de operações descrita para "Programação de um grupo intercomunicador".

**Z** Wanneer een binnenpost toegevoegd is aan een intercomgroep door het toewijzen van een oproptoets, is het niet langer mogelijk om hem uit te sluiten uit diezelfde groep. Wanneer u echter de oproptoets van een binnenpost die reeds als intercom is geprogrammeerd wilt wijzigen, of nieuwe binnenposten wilt toevoegen aan de groep, volstaat het om de sequentie te herhalen die beschreven is in de paragraaf "Een intercomgroep programmeren".

**Z** После включения абонентского устройства в группу интеркома с помощью назначения кнопки вызова это устройство нельзя исключить из группы. Если вы хотите изменить кнопку вызова для внешнего добавочного устройства, которое уже запрограммировано для интеркома, или добавить в группу новые устройства, просто повторите последовательность шагов, описанных в разделе «Программирование группы интеркома».

<b>IT</b> -DISABILITAZIONE DELLA FUNZIONE INTERCOMUNICANTE
<b>EN</b> -DISABLING THE INTERCOM FUNCTION
<b>DE</b> -ABSCHALTUNG DER TEILNEHMERFUNKTION
<b>FR</b> -DÉSACTIVATION DE LA FONCTION D'INTERCOMMUNICATION

<b>ES</b> -DESHABILITACIÓN DE LA FUNCIÓN INTERCOMUNICANTE
<b>PT</b> -DESABILITAÇÃO DA FUNÇÃO INTERCOMUNICADOR
<b>NL</b> -UITSCHAKELING VAN DE INTERCOMFUNCTIE
<b>RU</b> -ОТКЛЮЧЕНИЕ ФУНКЦИИ ИНТЕРКОМА



- Premere e mantenere premuto il tasto PROG dell'alimentatore per almeno 25 secondi finché il led PROG lampeggia in modo veloce ①. Posizionare il jumper RFID PROG dell'alimentatore in posizione “–” ② per almeno 20 secondi. Passato tale tempo, si uscirà dalla fase di programmazione. Per riabilitare la funzione medesima è sufficiente ripetere la procedura di programmazione precedentemente descritta.

- Press and hold down the power supplier PROG key for at least 25 seconds until the PROG LED starts to flash quickly ①. Place the power supply RFID PROG jumper in position “–” ② for at least 20 seconds. The programming phase will end after this amount of time has passed. To reactivate the function, simply repeat the previously described programming procedure.

- Die Taste PROG des Netzgerätes für mindestens 25 Sekunden gedrückt halten bis die Led PROG schnell zu blinken beginnt ①. Den Verbindungsdrift RFID PROG des Netzgerätes für mindestens 20 Sekunden in Stellung “–” ② bringen. Nach Versteichen dieser Zeit, verlässt man die Programmierung. Um die gleiche Funktion wieder zuzuschalten, genügt es, den zuvor beschriebenen Programmierablauf zu wiederholen.

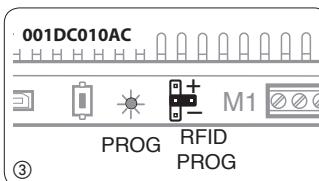
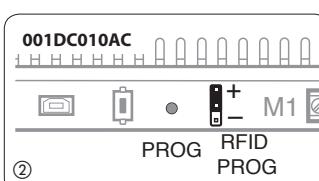
- Appuyer sur la touche PROG de l'alimentateur et la maintenir enfoncée pendant au moins 25 secondes jusqu'à ce que la led PROG clignote rapidement ①. Positionner le jumper RFID PROG de l'alimentateur en position “–” ② pendant au moins 20 secondes. Une fois ce délai écoulé, on sortira de la phase de programmation. Pour réactiver cette fonction, il suffit de répéter la procédure de programmation décrite précédemment.

- Pulse y mantenga pulsado el botón PROG del alimentador durante al menos 25 segundos, hasta que el led PROG parpadee rápidamente ①. Coloque el jumper RFID PROG del alimentador en posición “–” ② durante al menos 20 segundos. Transcurrido este tiempo se saldrá del modo de programación. Para volver a habilitar la función basta repetir el procedimiento de programación descrito antes.

- Prima e mantenha premida a tecla PROG do alimentador durante pelo menos 25 segundos até o led PROG piscar de modo rápido ①. Coloque o jumper RFID PROG do alimentador na posição “–” ② durante pelo menos 20 segundos. Passado esse tempo, sai da fase de programação. Para reabilitar esta função basta repetir o processo de programação descrito anteriormente.

- Druk de PROG-toets van de voeding en houd hem gedurende ten minste 25 seconden ingedrukt, totdat het PROG-lampje snel knippert ①. Zet de jumper RFID PROG van de voeding op “–” ② gedurende ten minste 20 seconden. Daarna kunt u de programmeerfunctie verlaten. Om de functie opnieuw te activeren dient u de eerder beschreven programmeerprocedure te herhalen.

- Нажмите на кнопку PROG на контроллере и удерживайте ее нажатой в течение не менее 25 секунд, пока светодиод PROG не начнет быстро мигать ①. Установите перемычку RFID PROG контроллера в положение «-» ② на время не менее 20 секунд. По истечении этого времени этап программирования будет завершен. Чтобы активировать функцию интеркома еще раз, просто повторите описанную выше процедуру программирования.



Al termine riposizionare il jumper RFID PROG in posizione di riposo ③: **la procedura NON termina automaticamente!**

At the end, return the RFID PROG jumper to its standby position ③: **the procedure will NOT end automatically!**

Am Ende den Verbindungsdrift RFID PROG wieder in der Ruhestellung ③ positionieren: **der Vorgang endet NICHT automatisch!**

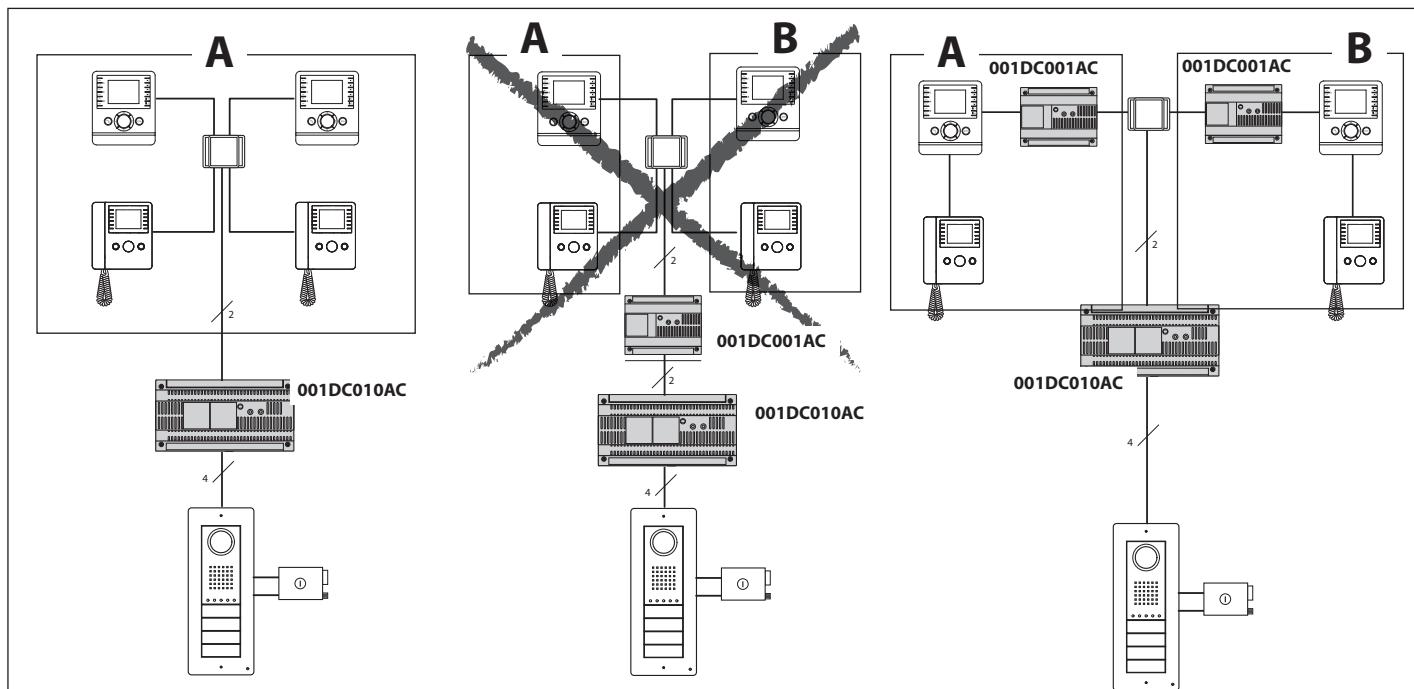
À la fin repositionner le jumper RFID PROG en position de repos ③: **la procédure NE s'arrête PAS automatiquement!**

Al concluir, vuelva a colocar el jumper RFID PROG en posición de reposo ③: **el procedimiento NO concluye automáticamente!**

No fim recoloque o jumper RFID PROG na posição de repouso ③: **o processo NÃO termina automaticamente!**

Zet vervolgens de jumper RFID PROG in rustpositie ③: **de procedure wordt NIET automatisch beëindigd!**

В конце снова установите перемычку RFID PROG в положение режима ожидания ③: **процедура НЕ будет прекращена автоматически!**



Tramite l'alimentatore 001DC010AC è possibile programmare un gruppo di derivati interni intercomunicanti con la procedura precedentemente descritta. Qualora ci sia l'esigenza di configurare più di un gruppo intercomunicante è necessario ricorrere all'utilizzo dei dispositivi 001DC001AC. **Non è possibile configurare contemporaneamente un gruppo intercomunicante con 001DC010AC ed altri con 001DC001AC.**

A group of intercommunicating internal extensions can be programmed with the 001DC010AC power supplier following the previously described procedure. If it is necessary to configure more than one intercom group, 001DC001AC devices must be used. **It is not possible to configure one intercom group with 001DC010AC and other groups with 001DC001AC at the same time.**

Über das Netzgerät 001DC010AC kann man mit der zuvor beschriebenen Verfahrensweise eine Gruppe teilnehmender Innensprechstellen programmieren. Wenn mehr als eine Teilnehmergruppe konfiguriert werden soll, muss auf den Gebrauch der Vorrichtungen 001DC001AC zurückgegriffen werden. **Die gleichzeitige Konfiguration einer Teilnehmergruppe mit 001DC010AC und anderer Gruppen mit 001DC001AC ist nicht möglich.**

À l'aide de l'alimentateur 001DC010AC, il est possible de programmer un groupe de postes intérieurs en intercommunication avec la procédure décrite précédemment. S'il y a l'exigence de configurer plus d'un groupe d'intercommunication, il faut recourir à l'utilisation des dispositifs 001DC001AC. **Il n'est pas possible de configurer en même temps un groupe d'intercommunication avec 001DC010AC et d'autres avec 001DC001AC.**

Mediante el alimentador 001DC010AC se puede programar un grupo de derivados internos intercomunicantes con el procedimiento descrito antes. Si se necesita configurar más de un grupo intercomunicante, será necesario utilizar los dispositivos 001DC001AC. **No se pueden configurar simultáneamente un grupo intercomunicante con 001DC010AC y otros con 001DC001AC.**

Através do alimentador 001DC010AC é possível programar um grupo de derivados internos intercomunicadores com o processo descrito anteriormente. Se for necessário configurar mais do que um grupo intercomunicador é preciso usar os dispositivos 001DC001AC. **Não é possível configurar contemporaneamente um grupo intercomunicador com 001DC010AC e outros com 001DC001AC.**

Met behulp van de voeding 001DC010AC is het mogelijk om een groep binnenposten met intercom te programmeren volgens de hierboven beschreven procedure. Wanneer u meerdere groepen met intercom wilt configureren, moet u 001DC001AC-toestellen gebruiken. **Het is niet mogelijk om tegelijkertijd een intercomgroep met 001DC010AC en anderen met 001DC001AC te configureren.**

Группа абонентских устройств может быть перепрограммирована с использованием контроллера 001DC010AC в соответствии с описанной выше процедурой. Если необходимо сконфигурировать несколько групп интеркома, следует использовать устройства 001DC001AC. **Одновременное программирование одной группы интеркома с помощью 001DC010AC и других групп с помощью 001DC001AC невозможно.**

**SMALTIMENTO**

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti constituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

**DISPOSAL**

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.

When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

**ENTSORGUNG**

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

**ELIMINATION**

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.

Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

**ELIMINACION**

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

**ELIMINAÇÃO**

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

**AFDANKING**

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terechtkomt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt.

Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terechtkomt. Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen.

Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

**УТИЛИЗАЦИЯ**

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.

По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом.

Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей.

Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.

CAME

CE

CAME Group S.p.A  
Viale delle Industrie, 89/c  
31030 Dosson di Casier-TREVISO-Italy  
www.came.it-info@came.it

